



23 GÈR DE 2004
ENERO DE 2004

arán INFORMACIÓN

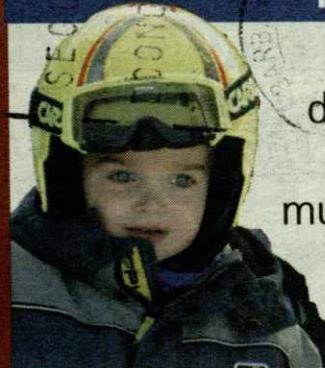
EL PERIÓDICO DE COMUNICACIÓN DE LOS PIRINEOS

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

Melciones Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona



1€



Famosos

Las pistas de Baqueira reúnen a muchas caras conocidas

Páginas 4-5

MÁS DE 8.000 PERSONAS CONTRATAN SU ESTANCIA EN LA OFICINA DE LA ESTACIÓN EN BURDEOS

PÁGINA 7

Baqueira se consolida como destino del turismo de nieve francés

El esquiador francés de tiene preferencia por el Valle de Arán, de tal forma que se está consolidando como destino preferente del país galo. Los visitantes, de al-

to poder adquisitivo, pasan sus vacaciones en el valle disfrutando de toda la oferta y valorando de forma positiva todos los atractivos que Arán ofrece. Los por-

tugueses también se consolidan como visitantes. Todo ello es el mejor indicativo de que el Valle de Arán es la mejor y mayor oferta invernal de los Pirineos.

EL APAGÓN DE DICIEMBRE ACTIVA LAS INICIATIVAS PARA OPT

El valle impulsa la mejora de las infraestructuras

La sensibilidad de las instituciones hacia Arán se va a transformar en el impulso y aceleración de los proyectos de infraestructuras existentes en el valle. Una serie de medidas que pueden optimizar más la calidad de nuestros visitantes. En cualquier caso, el apagón fue un mero incidente que para nada cuestiona las estructuras actuales.

Páginas 2-3

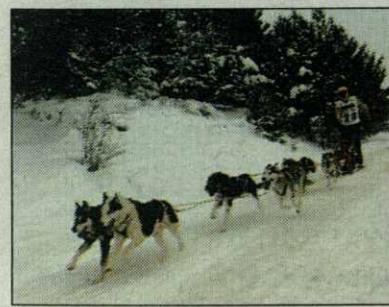


Beret y Montgarri, etapas de Pirena 2004

Pirena, la Ruta Blanca del Pirineo en trineos tirados por perros, volvió a ser fiel a su cita con la Val d'Aran en su decimocuarta edición. En esta ocasión, los mushers disputaron tres etapas en el valle, dos tuvieron como escenario el Pla de Beret y la otra fue

la tradicional nocturna a Montgarri, una jornada muy especial que siempre queda en el recuerdo de los participantes en la travesía pirenaica.

PÁGINA 13



OTROS TEMAS

3



Carles Barrera, con Joaquim Nadal.

Conselh y Govern acuerdan limitar el crecimiento de la Val

8

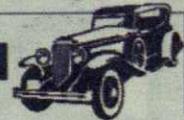
El Naut Aran pide la puesta en marcha de la depuradora

10

Las mujeres del valle preparan sus fiestas de Santa Águeda



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



SERVICIO OFICIAL



Automóviles Tonés

VW PASSAT TDI
130 CV HIGHLINE
AÑO 2004



MERCEDES
C270 CDI
AÑO 2001



AUDI A3 TDI
130 CV
AÑO 2001



LAND ROVER
FREELANDER
AÑO 99



MERCEDES 300
DIESEL
AÑO 98



NISSAN
PATROL GR
AÑO 99



CITROËN
XSARA 2.0 16V
AÑO 98



VW GOLF 1.4
AÑO 2000

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224-22300 BARBASTRO (Huesca)

INFRAESTRUCTURAS

EL APAGÓN DE DICIEMBRE ACTIVA LAS INICIATIVAS PARA OPTIMIZAR LAS ESTRUCTURAS DE LA VAL D'ARAN

No fue tan grave

El pasado 29 de diciembre Arán sufrió un apagón que, rodeado de las circunstancias de esas fechas –importante presencia mediática, autoridades y vips–, tuvo una repercusión sin duda desmesurada

En ocasiones convertir la adversidad en ventaja es algo realmente difícil. Tras la tensión de los primeros días, el análisis de las causas y las medidas puestas en proyecto y algunas de ellas pronto en funcionamiento, puede decirse que el "apagón" ha servido para que todas las instituciones tengan una mayor sensibilidad hacia los temas aranéses, al menos en el capítulo de infraestructuras.

El volumen mediático alcanzado por la noticia, que llegó ser portada de informativos nacionales, tiene una justificación: en el valle era el momento en el que más periodistas "del corazón"

habían esperado la presencia de doña Letizia y el Príncipe o, simplemente, cubriendo la presencia de los 'vips'. Por lo que el caudal de información hacia sus respectivos medios fue muy importante. Por otro, la Navidad es una época del año en que la ausencia de contenidos informativos eleva a la máxima expresión cualquier pequeño dato.

LAS CAUSAS

Se ha hablado de consumo al límite, de infraestructu-

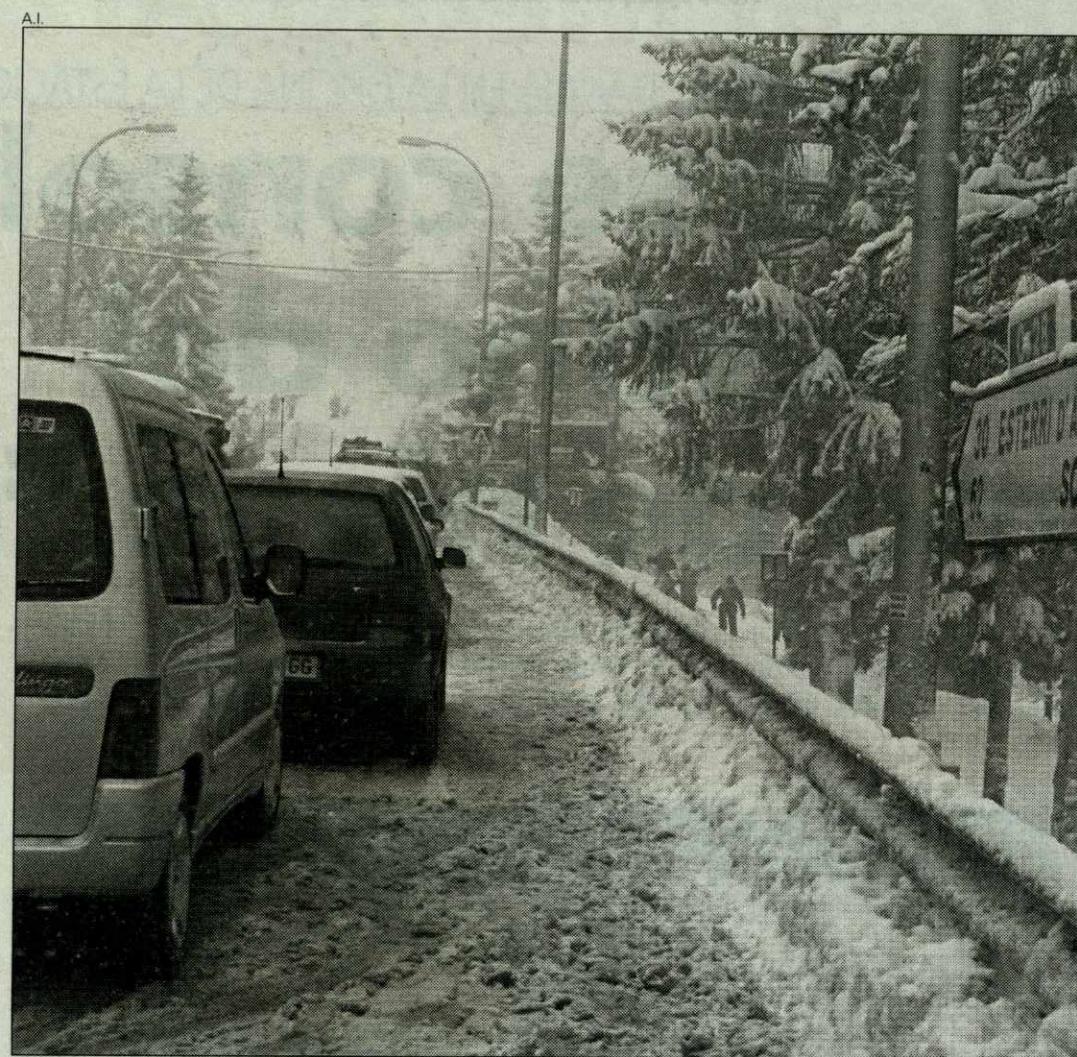
Nadie ha hablado del esfuerzo de bomberos, voluntarios y empresas

ras en precario, lo realmente cierto es que según los datos contrastados por *Aran Información*, el equipo que falló en la subestación que ENDESA mantiene en Arties, estaba trabajando al 30% de su capacidad y había pasado sus revisiones. Era un equipo moderno que falló por causas que los técnicos determinarán y que no eran previsibles. El tiempo que tardaron los primeros usuarios en volver a tener energía es el necesario, técnicamente, para poner en marcha la s e g u n d a máquina de repuesto que existe en la subestación de Arties. A partir de ese momento la luz fue llegando paulatinamente

a las zonas afectadas. Incluso FECSA puso en marcha desde Barcelona un transporte con un equipo de reserva.

EL ESFUERZO

La nevada de ese día no facilitó las cosas, el dispositivo de emergencia se puso inmediatamente en funcionamiento, pero nadie habló del esfuerzo que realizaron empresas, cuerpos de seguridad, bomberos y un largo etcétera para vaciar toda la estación, los telesillas, los dos



Los colapsos en la C-28 ante una gran nevada son frecuentes.

►► Las cifras

Un total de 93 reclamaciones, entre particulares y empresas, se han presentado ante la Oficina de Información al Consumidor del Consell tras el apagón de diciembre, aunque la cifra no es definitiva porque el plazo de presentación de solicitudes

concluye el próximo 15 de febrero.

Estos días, los peritos enviados por Fecsa Endesa están en el valle realizando los peritajes. El proceso va bastante adelantado y en breve algunos afectados empezarán a cobrar las indemnizaciones.

mil coches de Beret, nevando y con la carretera colapsada. La colaboración y disponibilidad de las personas, tanto de FECSA como de Baqueira, fue impresionante. Sólo si se tiene la voluntad, la participación y la entrega de toda una sociedad se es capaz de poner en

marcha un dispositivo como el que fue necesario en esa jornada.

Colapsos de nieve en este invierno los ha habido en todas las estaciones del Pirineo, Aragón y Andorra no se han librado de la afición de miles de esquiadores que

buscaban disfrutar del esquí. Es necesario analizar las causas reales de los colapsos en la carretera de Baqueira y sus posibles soluciones, con ello, tendremos mucho ya ganado para el futuro.

J.A.A.

**Las opiniones**

Paco Boya
Diputado por Arán

"No solo hay que encontrar alternativas a la C-28 para descongestionar los accesos a Baqueira sino también diseñar un modelo de país"



Antonio Serrano.
Presidente Hostelería.

"Lo bueno, dentro de lo malo, es que pasó todo a la vez y ahora, a grandes males, grandes remedios y son las instituciones las que tienen que cumplir con lo que han dicho..."

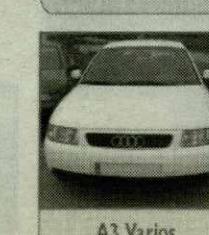
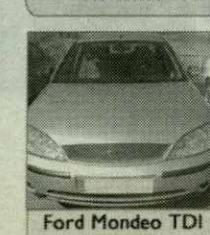
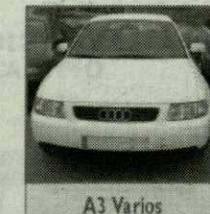
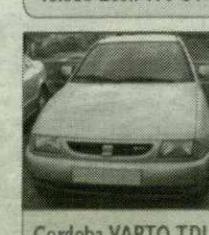
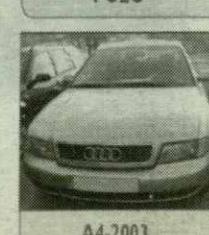
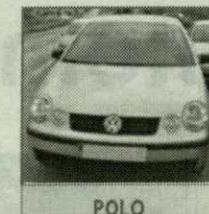
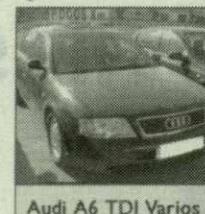
SEAT

Automoción Pirenaica, S.L.

Garantizados hasta 36 meses.

Muchos más vehículos de ocasión

974 310 026



Visítanos en Avda. Pirineos 65. Barbastro

INFRAESTRUCTURAS

SE INICIAN LOS ESTUDIOS PARA CONOCER LA CAPACIDAD DE LA CARRETERA Y SUS ALTERNATIVAS

Es importante acercar Baqueira al Medio Arán

Para Carlos Barrera "En este momento el apagón del 29 de diciembre ha servido para que las instituciones sean mucho más sensibles ante la aceleración de las infraestructuras que tiene el valle". Además de los procedimientos administrativos habituales abiertos por la Generalitat, la postura del Consell en todo momento ha sido la de facilitar el entendimiento y los cauces de comunicación entre los afectados y la empresa.

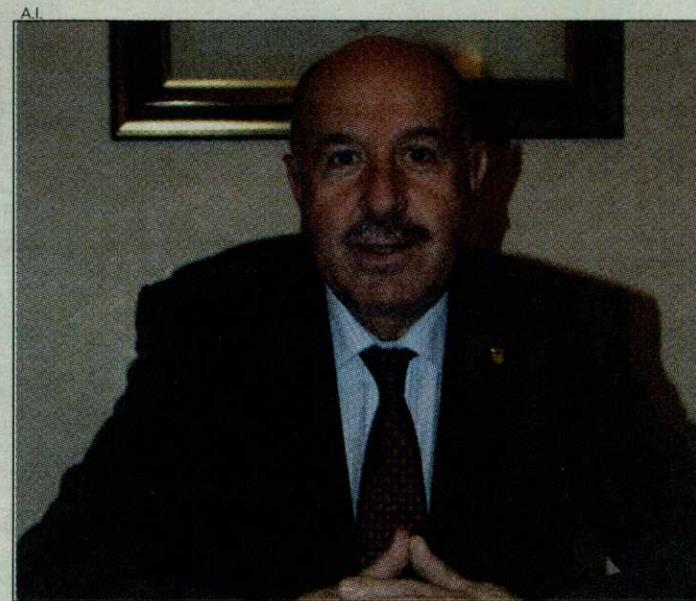
Pero lejos de esas valoraciones y de la explicación sobre las causas del apagón, es importante conocer de primera mano cuáles son los efectos en la aceleración de proyectos que mejoren las situaciones puntuales que se producen en el valle.

"FECSA-ENDESA se ha comprometido a poner en marcha antes de Semana Santa la subestación de

Viella y acelerar la de Baqueira. Se van a sustituir los tramos que alimentan Viella y construir nuevos circuitos de línea subterránea para evitar que las líneas aéreas puedan sufrir contratiempos con las nevadas, caídas de árboles, etc. Hemos propuesto ampliar la potencia en Bossot al doble para garantizar el suministro al bajo Arán y otra serie de elementos que no solo afectan al Naut Arán sino a todo el valle".

En el capítulo carretero parecen tomar impulso los proyectos, no sólo de mejora de la C-28 (carretera de Viella a Baqueira) sino otros que pueden propiciar el acercamiento de la estación invernal al Medio Arán y a Viella.

"Por primera vez en la mejora de la carretera se ha solicitado hasta Salardú, estando pendiente de la adjudicación. Las obras se iniciarán inmediatamente



Carles Barrera, síndic de Arán.

después de que termine la temporada de esquí. Hay que regular la travesía en Arties y Salardú para evitar que se apague en dichos puntos y de esta forma evitar los atascos en las travesías". Esta semana los técnicos de una empresa analizarán el actual acceso a Baqueira con-

templando la carretera como si estuviera ya completamente acabada y los parquings de superficie de Baqueira. "Este estudio nos tiene que dar como primera conclusión la realidad de esta carretera, cuantos miles de vehículos se deben desplazar por la misma contando con ningún

cuello de botella en el final y así paralelamente ver qué alternativas tenemos para reducir el flujo de turismo y mejorar el acceso a las pistas. Si con un modelo de autocar solucionariamos algo y la posibilidad de un cremallera desde Viella a Baqueira". Pero la solución más eficaz pasa por acercar la zona esquiable al medio Arán "ya tuve una reunión hace unas fechas para transmitirles a los alcaldes de Baguerne y Unha que en su negociación con Baqueira entendieran que este acceso de área esquiable es fundamental para acercar Baqueira y creo que su sentido de responsabilidad es muy grande para facilitar esa posibilidad. Hasta que ese salto sea definitivo tenemos el anteproyecto de un nuevo vial de acceso a Baguerne. Mejorar el acceso a Unha".

A.I.

noticias breves

VIVIENDAS

La segunda residencia ha subido un 30%

El colapso que sufrió la Val d'Aran ha hecho que el Consell analizara cuál ha sido la evolución inmobiliaria en los últimos años como primera medida para intentar evitar que la situación se repita.

La situación es compleja, pero la voluntad es apostar por un crecimiento urbanístico de calidad que no ahogue el desarrollo de Arán. Parece que en la última década se ha disparado el número de segundas residencias respecto al de viviendas principales, pero analizando los datos se aprecia que se han pasado de 4.255 en 1991 a 6.068 en 2002, un incremento que no llega al 30 por ciento, aunque ese porcentaje es mayor si hablamos de Naut Arán, que ha pasado de tener 1.889 a 3.000.

En el próximo número de Aran Información ofreceremos un amplio reportaje sobre la evolución de la vivienda.



El Síndic d'Aran, Carlos Barrera, junto al conseller Joaquim Nadal.

ACUERDO ENTRE EL CONSELLH Y EL GOVERN

Plan para limitar el crecimiento de Aran

El conseller de Política Territorial y Obras Públicas, Joaquim Nadal, y el Síndic d'Aran, Carlos Barrera, acordaron que debe limitarse el crecimiento urbanístico en el valle para evitar nuevos colapsos como el que se vivió en navidad, con colas para acceder a las pistas y un apagón que duró varias horas.

Nadal y Barrera se reunieron a principios de enero para debatir el nuevo plan director para la Val en el que está trabajando la Generalitat.

El conseller apostó por acelerar el proceso para dar respuesta a los problemas de infraestructuras, comunicaciones internas y suministro eléctrico, por lo que el plan debería aprobarse an-

tes de fin de año. Sin embargo, para ello debe haber un acuerdo entre el Consell y los ayuntamientos para tener un instrumento que defina los usos del territorio.

Barrera y Nadal coincidieron en que no creen en el crecimiento ilimitado y que Aran tiene un techo que hay que descubrir.

A.I.

ALQUILER DE BUNGALOWS
(Tipo apartamento)
y MOBILE HOMES
Forfait
Caravane
Parking
Caravana

camping - bungalows Artigane

N-230, Km. 172 PONT D'ARRÓS - Val d'Aran
Tel./fax: 973 640 338 - Tel. reservas 93 237 64 23 - 609 369 137

www.aranweb.com/artigane
newterra@terra.es

Eth Clòt
BAR MUSICAL

HORARIO: de 19:00 a 03:00 h.
De lunes a domingo.

Eth Clòt
BAR MUSICAL

HORARIO: de 19:00 a 03:00 h.
De lunes a domingo.

Pza. Corralets, 7 (Detrás Hotel El Ciervo) - VIELHA

NUEVA TEMPORADA

Caras conocidas en nuestra nieve

FOTÓGRAFO: Enric Bayón

A pesar de los apagones y de los atascos, la Val d'Aran y, en especial, la estación invernal de Baqueira Beret se convirtió en el centro de reunión de famosos, políticos, empresarios, gente de la cultura y de la televisión, aunque la presencia más esperada en el valle sigue siendo la de doña Letizia Ortiz, futura Reina de España, y su prometido, el Príncipe de Asturias, quienes todavía no se han dejado ver por las pistas aranesas.

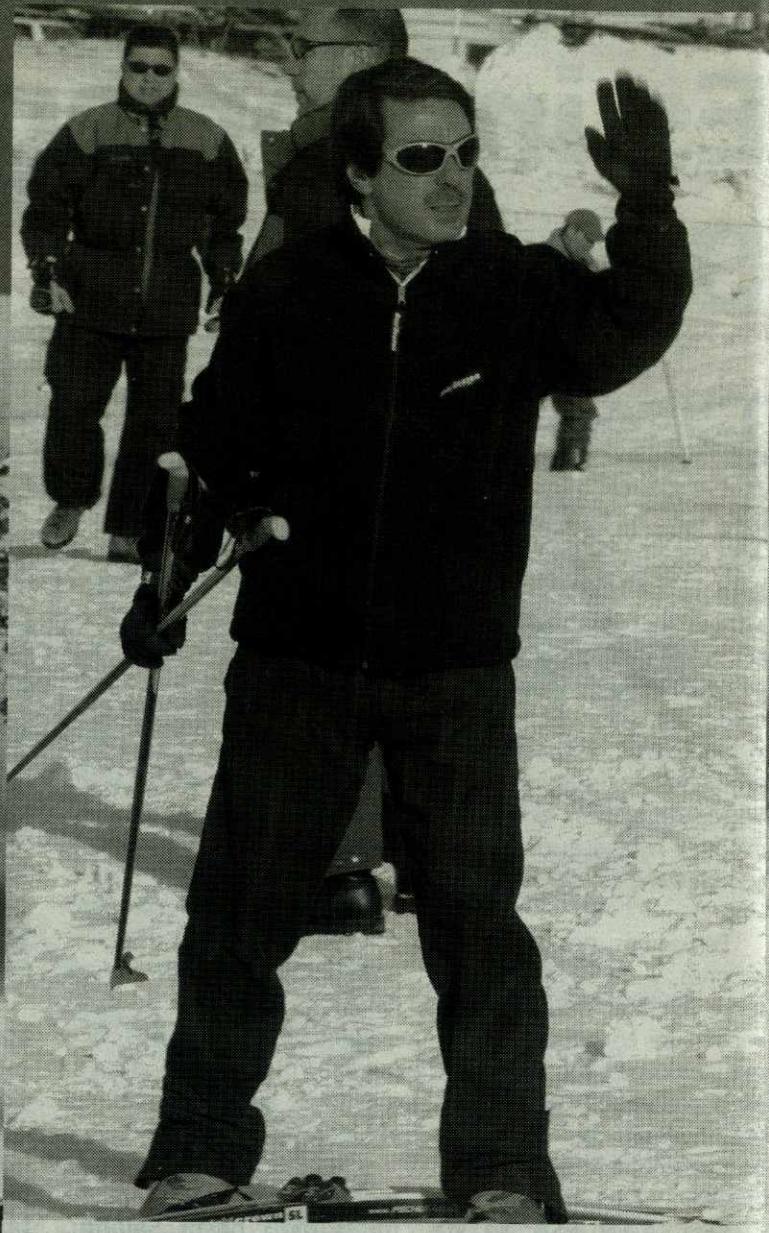
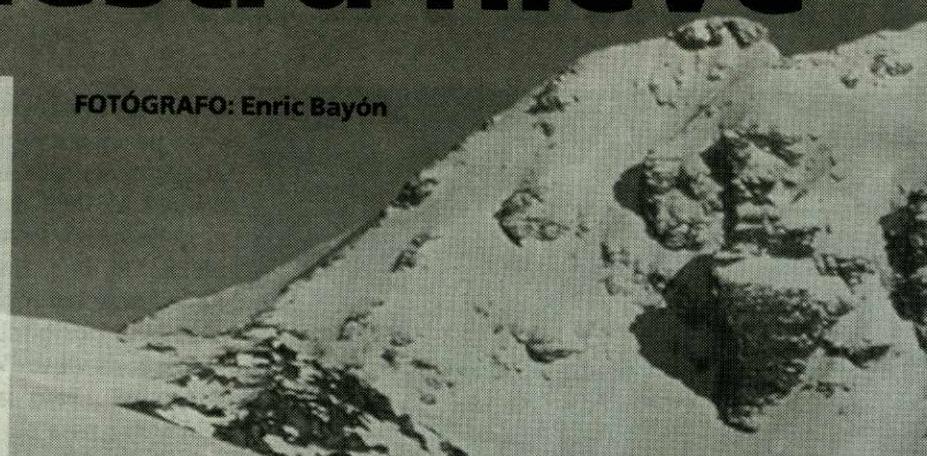
En esta ocasión, la representación de la Familia Real en la Val d'Aran corrió a cargo de los Duques de Palma de Mallorca, la Infanta Doña Cristina de Borbón y su marido, Iñaki Urdangarín, que llegaron junto a sus tres hijos. A pesar del temporal que azotó durante unos días la zona aranesa, los Duques de Palma se calzaron las botas y los esquíes para deslizarse por las pistas de Baqueira Beret.

El presidente del Gobierno José María Aznar también aprovechó las vacaciones navideñas para practicar el esquí de fondo en el Pla de Beret, acompañado de toda su familia, de su esposa Ana Botella, sus tres hijos y su yerno. Ana Aznar, que será madre dentro de unos meses aprovechó para pasear, mientras que su marido Alejandro Agag esquió junto a sus cuñados. Aznar afirmó que volverá a esquiar en Arán cuando deje la presidencia, y el alcalde de Naut Aran, Víctor León, le invitó a participar en la Marxa Beret.

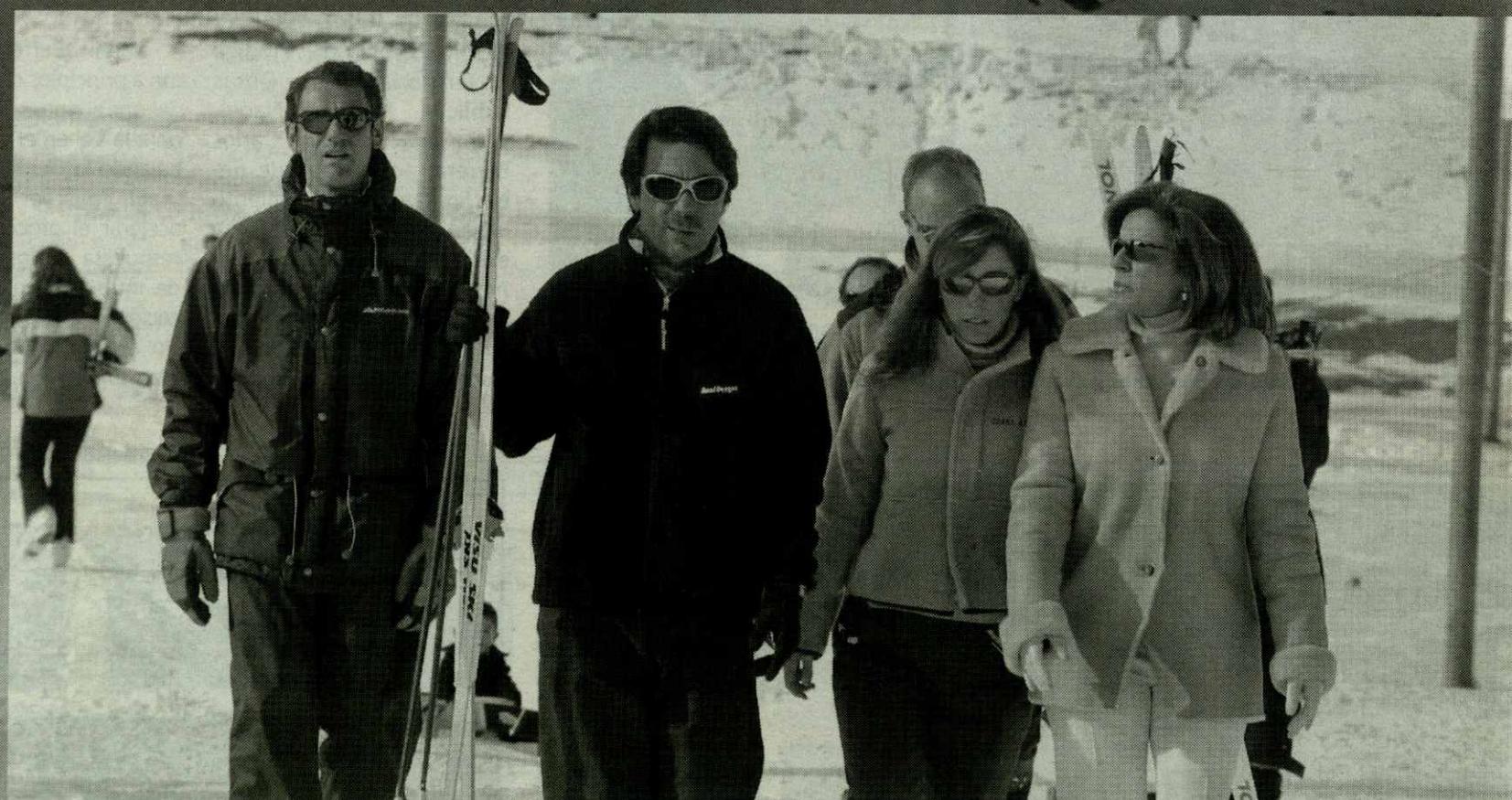
Sin embargo, no fue Aznar el único miembro de su Gabinete que decidió desplazarse a la Val d'Aran. También lo hizo el ministro de Ciencia y Tecnología, Juan Costa.

En Arán no faltaron tampoco rostros famosos, que acaparan portadas de periódicos y revistas, como el torero El Juli, que permaneció unos días en el valle o el campeón motociclista 'Fonsi' Nieto, que practicó el snowboard. Así, la actriz Belén Rueda y su marido, Daniel Écija, también aprovecharon las vacaciones navideñas para esquiar en Baqueira acompañados de sus dos hijas.

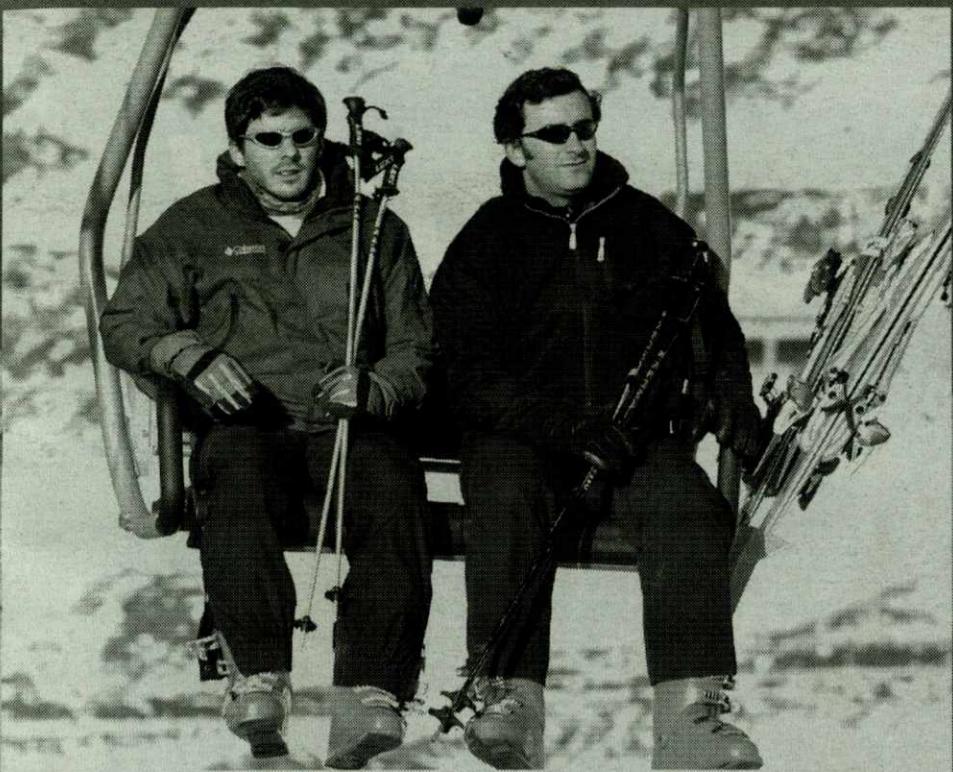
Y, seguramente, hubo muchas más caras conocidas que nuestras cámaras no pudieron capturar. La relación de personalidades que eligen la Val d'Aran para practicar el deporte del esquí seguirá aumentando de aquí al final de temporada.



Aznar volvió a practicar el esquí de fondo.



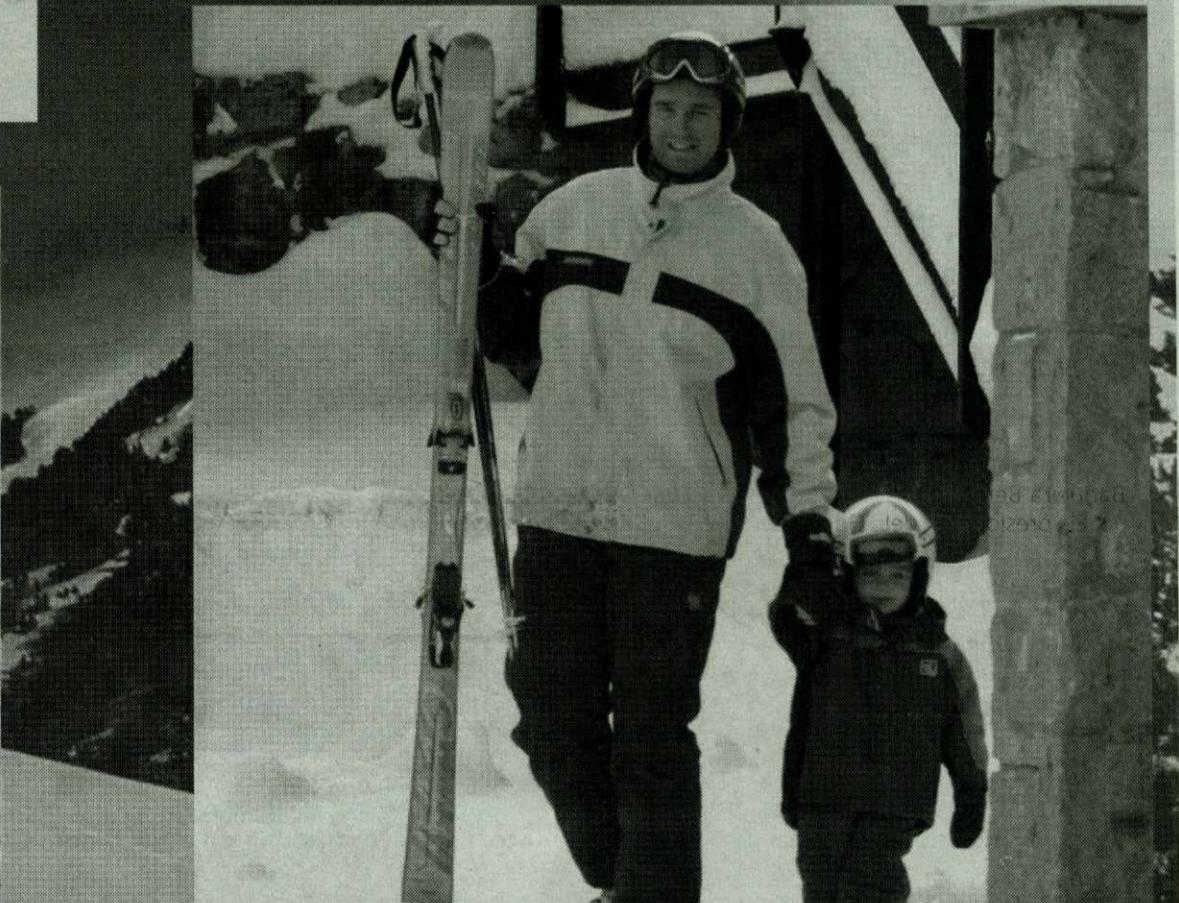
El presidente del Gobierno, José María Aznar, acompañado de su hija y su esposa, Ana Botella, en las pistas de Beret.



Alejandro Agag aprovechó para esquiar con uno de sus cuñados.



El Juli también aprovechó la Navidad para visitar la Val d'Aran.



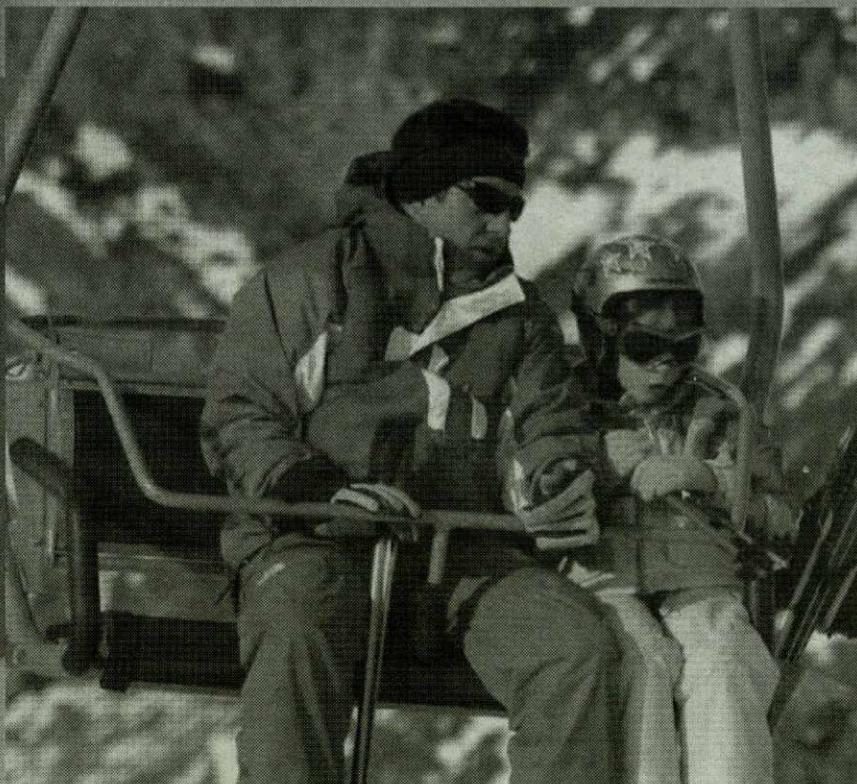
Iñaki Urdangarín, duque de Palma, junto a uno de sus hijos.



La Infanta Cristina mostró su estilo esquiando.

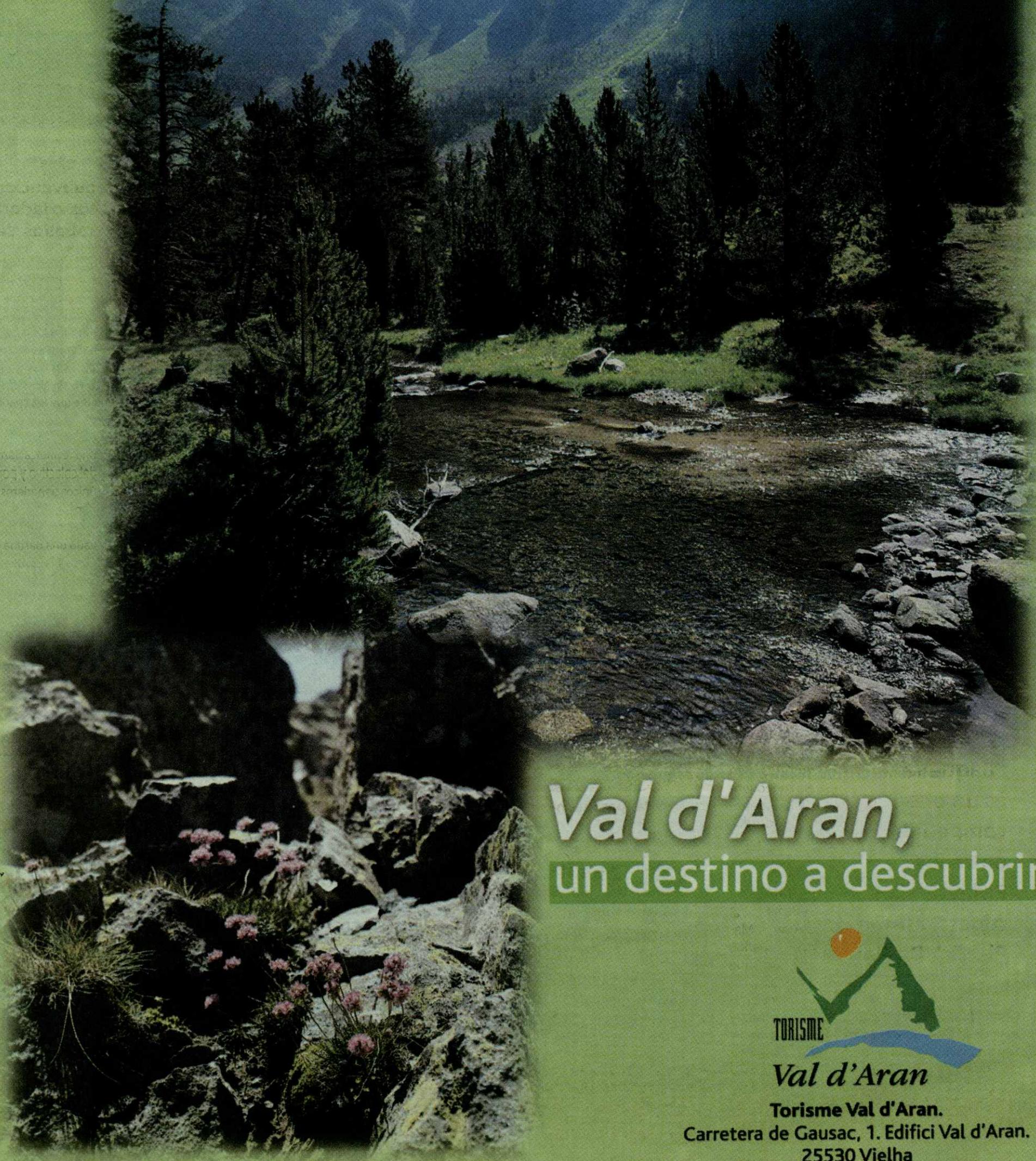


Belén Rueda con su hija pequeña en el telesilla.



Daniel Écija viajó en el telesilla acompañando a su hija mayor.

¡Vive la Primavera!



Val d'Aran,
un destino a descubrir



Val d'Aran

Turisme Val d'Aran.
Carretera de Gausac, 1. Edifici Val d'Aran.

25530 Vielha

Tel. 973 640 688. Fax: 973 643 060

e-mail: torisme@aran.org

www.aran.org

Conselh Generau d'Aran





El túnel mes a mes

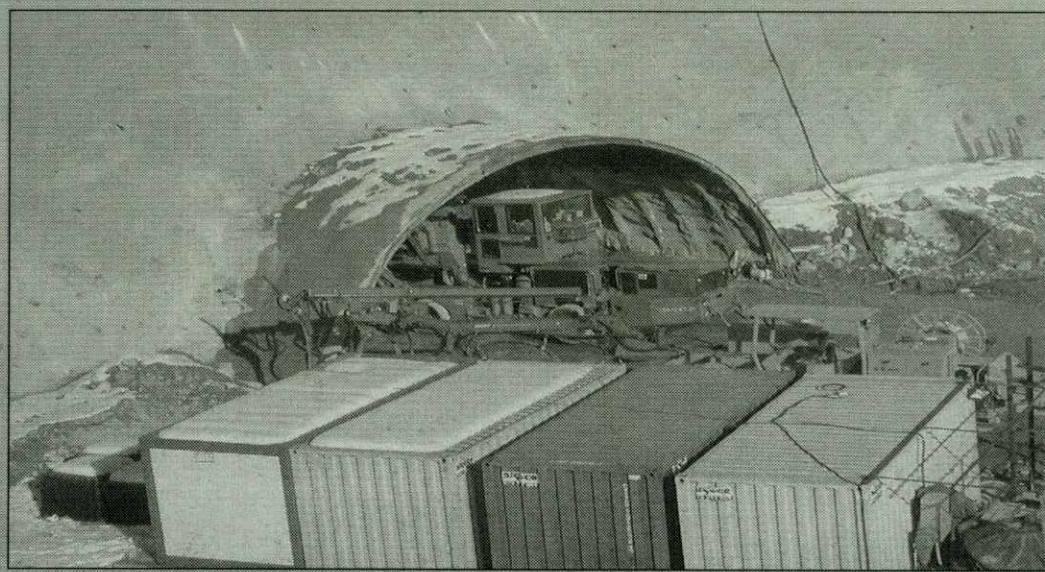
Faltan 22 meses para que se abra el túnel de Vielha

Las obras de perforación del túnel de Vielha avanzan a buen ritmo y se espera que finalicen el próximo verano, según afirma el alcalde de Vielha, Joan Riu.

Hasta el momento ya se han excavado más de 3.000 metros de los 5.230 metros que tendrá la nueva galería, que podría ya estar

totalmente excavada este verano.

No obstante, todavía quedará mucho trabajo por hacer, como el acondicionamiento de los accesos al nuevo túnel, salidas de emergencia, recuperación del entorno, vías de servicio dentro del túnel y demás infraestructura.



INFORME DE TURISMO 2003

El esquiador galo apuesta por Baqueira

La estación de Baqueira Beret es el punto de destino ideal para un buen número de esquiadores franceses. Esta afirmación puede resultar más que curiosa si tenemos en cuenta que estamos hablando de un país, Francia, con una gran tradición en los deportes de invierno y, sobre todo, con una de las mayores superficies esquiables del mundo.

Cada invierno son miles las personas que pasan por la Oficina que Baqueira Beret tiene en Burdeos dispuestas a disfrutar de unos días de estancia en el centro invernal aranes.

"Baqueira es un buen compendio entre los Pirineos y los Alpes", afirma Pierrick Dedieu

El lema, cada vez más extendido entre los esquiadores galos es que "Baqueira es un buen compendio entre los Pirineos y los Alpes", según afirma Pierrick Dedieu, responsable de la Oficina de Baqueira en Burdeos.

Dedieu destaca que "Baqueira es una buena estación, profesional, y no sólo en las pistas, sino en todos los demás servicios: hoteles, restaurantes...". En su opinión, "la gente va a Baqueira porque tiene vacaciones y es un país diferente, en el que esquiar y después ir de tapas, tomar unos vinos, cenar en restaurantes, probar la cocina aranesa... vivir", una buena oferta complementaria, que

sirve de reclamo y ayuda a conseguir que muchos repitan su visita a la Val d'Aran.

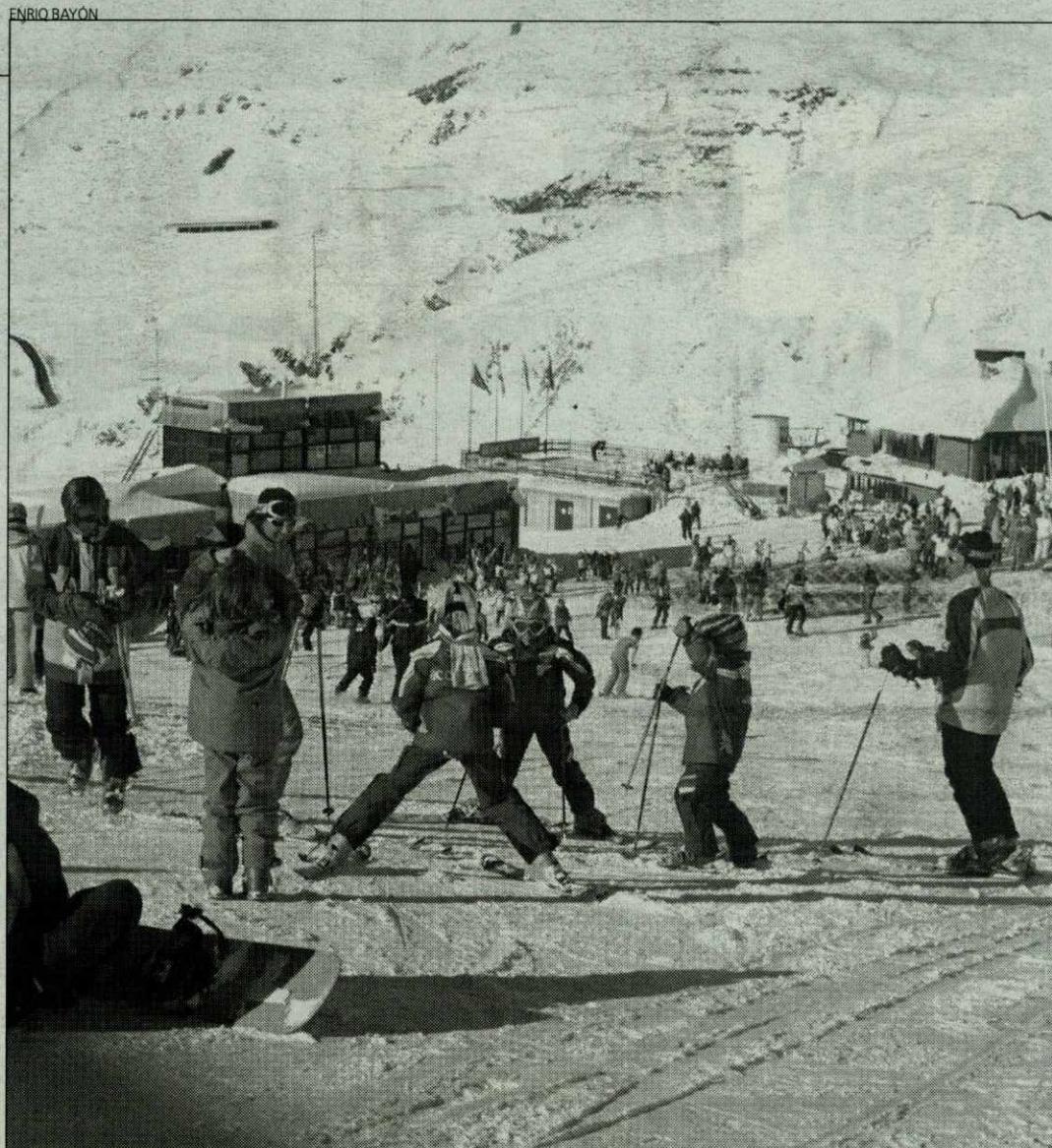
GRAN AFLUENCIA

Un total de 135.000 personas visitaron el Pirineo leridano durante las fiestas de Navidad, Fin de Año y Reyes, según las cifras manejadas por el Patronato de Turismo de la Diputación de Lleida, y una gran parte de esos visitantes eligieron la Val d'Aran. De hecho, Baqueira Beret vendió aproximadamente la mitad

de todos los forfaits adquiridos en el Pirineo leridano durante las pasadas fiestas navideñas.

El responsable de Turisme Val d'Aran, Manuel Español, reconoce que "la ocupación del invierno

está dentro de lo previsto y las cifras son similares a las del año pasado". No obstante,



Durante las pasadas navidades, muchos esquiadores prefirieron Baqueira.

►► Las cifras

Cada temporada, más de 8.000 personas contratan en la Oficina de Baqueira en Burdeos una estancia de semana en el centro invernal aranes.

La mayoría se aloja en Vielha y

se interesa también por un curso de esquí de cinco o siete días.

Eso no es todo, entre 3.000 y 4.000 personas prefieren desplazarse en fines de semana al valle.

vimos en el 96 por ciento de ocupación. La última semana, a partir del 4 de enero, la ocupación fue media, con un 67 por ciento".

La mayoría de las personas que visitan la Val d'Aran son españoles, según las cifras que maneja Turisme Val d'Aran en su memoria del año 2003: un 81,21 por ciento de clientes nacionales por un 18,79 por ciento de extranjeros. Dentro de los turistas es-

pañoles, Cataluña es la región que domina con un 49,66 por ciento, seguida de Madrid (17,44), Levante (10,15) y País Vasco (9,55), mientras que las demás comunidades se distribuyen entre el 13,20 restante. Por lo que respecta a los clientes extranjeros, los franceses son los grandes dominadores con un 74,77 por ciento. A los turistas galos les siguen los de la Comunidad Europea (11,35), Sudamérica (2,22),

Estados Unidos (2,20) y resto de Europa (1,10), mientras que el 8,36 por ciento pertenece a países no mencionados anteriormente.

Estas cifras, recogidas en el informe 2003 de Turisme Val d'Aran, se desprenden de las encuestas realizadas del 1 de marzo al 30 de septiembre de 2003 entre 36.193 personas mientras visitaban el valle.

N.L.L.

noticias breves

Los proyectos de la Tuca, en estudio

Un grupo de técnicos está estudiando desde hace unos días los cinco proyectos presentados para la reapertura de la estación de la Tuca, en el término municipal de Vielha. Cinco propuestas -una suiza, otra andorrano-catalana, otra gallega y dos catalanas- han superado la primera criba y ahora sus proyectos están en manos de un grupo de asesores que deben valorarlos. La exigencia, según el alcalde de Vielha, Joan Riu, es "que los proyectos contemplen propuestas para todo el año, para romper con esta estacionalidad tan marcada que tenemos".

Subvenciones para los criadores de caballos de Aran

El Consell Generau d'Aran ha previsto en los presupuestos de 2004 una primera partida de 36.000 euros para ayudar a los criadores de caballos del valle por su función de conservación y limpieza de prados y bosques. El Consell cree que los criadores de caballos tienen que recibir alguna clase de ayuda "para atender una revindicación histórica del colectivo y porque son los únicos ganaderos que no disponen de subvenciones".

Este ejercicio se ha reservado una partida de 36.000 euros y las ayudas, según el Síndic, Carles Barrera, "serán para los criadores de caballo de carne, que realizan una función de preservación y mantenimiento de las fincas". La subvención se podría comenzar a pagar después del verano.

Los fumadores franceses, a Les

El estanco que la familia Boya regenta en Les desde 1911 ha visto incrementadas sus ventas en los últimos meses y cómo sus principales clientes pasaban a ser los fumadores franceses.

La decisión del Gobierno galo de aumentar los impuestos que gravan el tabaco en el país vecino ha hecho que muchos fumadores decidan cruzar la frontera para comprar tabaco en Les a un precio que, en algunos casos, es hasta un 40 o 45 por ciento más barato.

En la Val d'Aran se han comenzado a notar los efectos y, por ejemplo, los domingos se forman colas delante de las puertas del estanco, que también ha mejorado sus ventas durante toda la semana. Lo más demandado por el nuevo cliente de los estancos araneses son el tabaco rubio y los puros.



Naut Aran pide que la depuradora funcione

Victor León afirma que "es fundamental para la limpieza del río Garona"

El alcalde de Naut Aran, Víctor León, está pendiente de recibir las obras de la depuradora, una de las principales reivindicaciones y necesidades del municipio aranés.

"Lo que pedimos es que se ponga en marcha lo antes posible. Todo el valle está depurado, todo menos el Naut Aran y eso no nos sirve de mucho en un país turístico como este", explica Víctor León a la vez que recuerda que "tener una depuradora en

El Conselh va a poner en marcha dos nuevos centros de recogida de residuos en Bossòst y Gessa

Naut Aran es fundamental para la limpieza del río Garona, que es el que articula el valle".

León es consciente de que "todos los colectores están hechos y también está acabada la obra del edificio, aunque no se más detalles". Insiste el edil en que "lo único que pedi-

mos, es que igual que se aceleró el proceso hace unos meses y que se rea-

lentizó por las Navidades,

que se vuelva a acelerar

para poder contar con

una depuradora lo antes

posible".

El máximo responsable de Naut Aran destaca que "la depuradora no es al-

go que sólo nos favorezca a nosotros, sino que va a ganar todo el valle".

Por otra parte, la Val d'Aran pondrá en marcha dos nuevos centros de recogida selectiva de residuos en las localidades de Bossòst y Gessa, según el Conselh Generau d'Aran.

Las nuevas instalaciones estarán abiertas a particulares y pequeñas industrias del valle. Recibirán aceites minerales y vegetales, papel, cartón, restos de poda, pinturas y disolventes, entre otros.

N.L.

REFUGI JULI ARNALOT

Excursions tà Montgarri

CARNES A LA BRASA

C/ Deholes, nº 1 25598 MONTGARRI
Tel. 608 998 436

MANDRONIUS
pas d'Arrò
ERA PLACA
Plaça de la Iglesia

PIZZERÍA • RESTAURANTE
CREPERÍA • CAFETERÍA

ENRICO BAYÓN

noticiasbreves

Por las subsedes del Pirineo y Aran

Vielha protesta a la Generalitat

El alcalde de Vielha, Joan Riu, ha mostrado su queja ante el conseller de Gobernació de la Generalitat de Catalunya por la decisión tomada por el nuevo subdelegado del Pirineo y Aran, Víctor Orrit, concejal socialista y ex-alcalde de Tremp.

Orrit ha decidido, tal como adelantó en su nombramiento, crear tres subsedes para acoger la subdelegación del Pirineo y Aran, sedes que ha situado en Tremp, Basseu y Puigcerdá.

Esta decisión no ha tenido una buena aceptación en la Val d'Aran y, concretamente, en Vielha. Su alcalde, Joan Riu, considera que "nos sentimos bastante defraudados porque ni siquiera nos han consultado la decisión, y creemos que si se trata de la subdelegación del Pirineo y Aran, que así se denomina, una de las subsedes tendría que estar aquí, en Vielha".

El subdelegado del Pirineo y Aran no se ha puesto en contacto con Vielha, hecho que ha disgustado a Riu. "Como mínimo, aunque no la hubieran puesto aquí, nos podrían haber consultado, pero no lo han hecho, y está en curso una queja formal ante el conseller de Gobernació de la Generalitat", explicó el alcalde de Vielha.

Por otra parte, Jaume Gilabert fue nombrado delegado del Govern en Lleida.

Juan Costa disfruta en el valle

El ministro de Ciencia y Tecnología Juan Costa aprovechó su estancia en la Val d'Aran las pasadas navidades para conocer las necesidades de infraestructuras del valle. Costa Climent dedicó sus días de asueto en Aran para practicar los deportes de invierno y para conocer más la gastronomía de la zona.

PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone

SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

SOPAR E BALH DE CARNAVAL

21 de
hereuèr
de 2004

22,00 or.- Sopar de Carnaval en
Hotèl Tuca de Betren.

23,30 or.- Balh ena Discotèca
der Hotèl Tuca
damb Joan Inglada.

- Es tiquets deth sopar poderatz com-prar-les ena Oficina de Torisme de Vielha enquiath dia 18 de hereuèr.
- Ei plan important comprar es tiquets per auança, ja qu'es places son limi-tades e non se veneràn tiquets eth madeish dia.
- Eth balh ei dubèrt a toti, e per tant se non venguetz a sopar, podetz vier a barar a compdar des 23,30 or, era entrada serà de franc.



Ajuntament de
Vielha-Mijaran

LAS MUJERES DE VIELHA, BOSSÒST, SALARDÚ, GESSIONA, ARTIÉS Y LES ULTIMAN SUS PREPARATIVOS

Santa Águeda, la fiesta

La fiesta de Santa Águeda o Santa Agueta tiene una gran tradición en el valle, y las mujeres de casi todos los pueblos organizan actos especiales para honrar a su santa.

VIELHA

Vielha acoge la celebración más multitudinaria del valle, ya que reunirá a más de 130 personas, según las previsiones de las organizadoras. De hecho, esa numerosa participación obliga a la organización a recordar, a todas aquellas que deseen unirse a la celebración, que deben retirar sus tickets —al precio de 36 euros— en los sitios de venta habituales antes del lunes 2 de febrero. Insisten las organizadoras en que después ya no se podrán comprar los boletos que dan derecho a asistir a la cena.

El programa de actos de Santa Águeda en Vielha es bastante amplio. Comienza a las 19,30 horas con la tradicional misa en la Iglesia de Sant Miquèu de Vielha, que este año estará cantada por los Borilhues de Les. La fiesta continuará, ya a las diez de la noche, con una cena en el Hotel Tuca de Betren, que estará amenizada por 'Bugatti'. Además, también habrá una actuación sorpresa, según desvelan las organizadoras. A partir de las doce de la noche, la fiesta continuará en la discoteca del Hotel Tuca a los sonidos de la orquesta 'Bugatti'.

BOSSÒST

La Asociación de Mujeres



La fiesta en honor a Santa Águeda tiene una gran aceptación en la Val d'Aran.

de Santa Agueta es la encargada de organizar la fiesta de Santa Águeda en Bossòst. Cada año se elige una presidenta que, ayudada por un grupo de cinco o seis mujeres, se hace cargo de todos los preparativos y de realizar actos para sacar dinero con el que financiar el baile o los regalitos que se entregan a todas las asistentes. Entre los actos habituales están la venta de flores en días señalados o la participación en una tómbola coincidiendo con la feria de la localidad.

Las mujeres de Bossòst iniciarán la fiesta de Santa Águeda 2004 con una misa a las 20 horas. A su conclusión, participarán en una cena con espectáculo, en un restaurante de la zona, y posteriormente habrá una sesión de baile.

Las organizadoras confían en reunir a ochenta o cien mujeres de todas las edades, si bien la cifra final dependerá de la climatología.

SALARDÚ

Salardú organiza una de las fiestas más animadas de Santa Águeda. Las mujeres se reunirán en la 'Borda Lobato' de Baqueira, escenario de la celebración a la que acudirán unas setenta personas, tanto del pueblo como de otros próximos, según las organizadoras. Aquellas que estén interesadas en participar, pueden retirar sus tickets en los puntos de ventas habituales.

A lo largo de la velada no faltarán las bromas ni las sorpresas, ya que todas las

asistentes recibirán un detalle como recuerdo de la celebración. Además, el grupo de personas encargadas de organizar la fiesta de este año acudirán a la cena disfrazadas, protagonizando una de las atracciones de la noche.

Es muy curioso como se designan en Salardú a las organizadoras de esta tradicional celebración. Al final de la cena, se elige un ticket de una de las mujeres asistentes a la misma: ella será la encargada de organizar la fiesta de Santa Águeda del año siguiente, junto a un grupo de colaboradoras que elija.

GESSIONA

Santa Águeda tiene una gran tradición en Gessa. Todas las mujeres mayores de

14 años asisten a la cena que se celebra cada 5 de febrero, a no ser que estén enfermas o que estén estudiando fuera de la localidad y no puedan acudir al acto. Este año serán unas cincuenta las féminas que se reunirán en el restaurante 'El Gelí' de Gessa y, como manda también la costumbre, todas ellas recibirán un detalle como recuerdo.

Tras la cena, la velada continúa en una discoteca y allí se eligen las dos reinas de la fiesta —a las que se imponen las correspondientes bandas—, que serán las encargadas de organizar la fiesta de Santa Águeda del próximo año.

ARTIÉS

Unas veinticinco o treinta mujeres se reunirán en Artiés

para celebrar Santa Águeda, según las estimaciones de las organizadoras. Tal como es habitual, las féminas se darán cita en un restaurante para honrar a su patrona, Santa Águeda, mártir prototipo de entereza y valentía cuya festividad se celebra el 5 de febrero

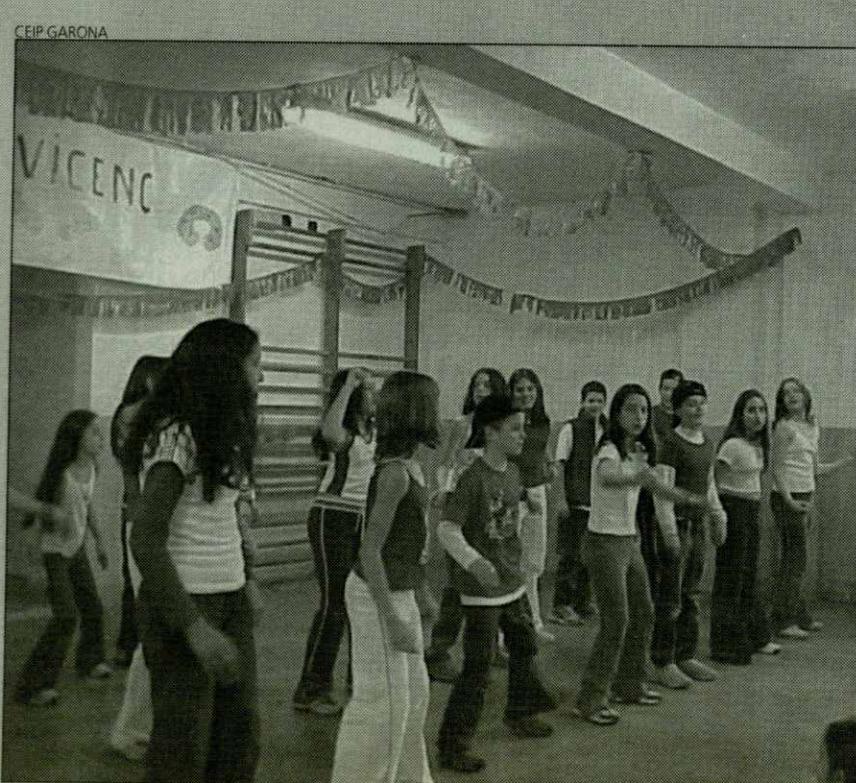
LES

En Les, este año la fiesta de Santa Águeda va a ser bastante tranquila, según asegura una de las organizadoras. Básicamente consistirá en una cena y, después, las que quieran irán a tomar alguna copa para prolongar la velada. Las mujeres que deseen asistir a la cena podrán retirar los tickets en los sitios ya habituales.

N.L.L.

Sant Vicenç en el CEIP Garona de Vielha

Los alumnos del CEIP Garona de Vielha celebraron el pasado 22 de enero su tradicional fiesta de Sant Vicenç, patrón de los estudiantes de la Val d'Aran. En los actos programados participaron los alumnos de los ciclos medio y superior, que prepararon coreografías de canciones conocidas por todos, como 'Chachi Piruli', 'Bye Bye', 'Navegando por la red', etcétera. A la fiesta también acudieron los padres y madres.



El ayuntamiento de Naut Aran con los deportes de invierno con los deportes de invierno

PATINAJE SOBRE HIELO

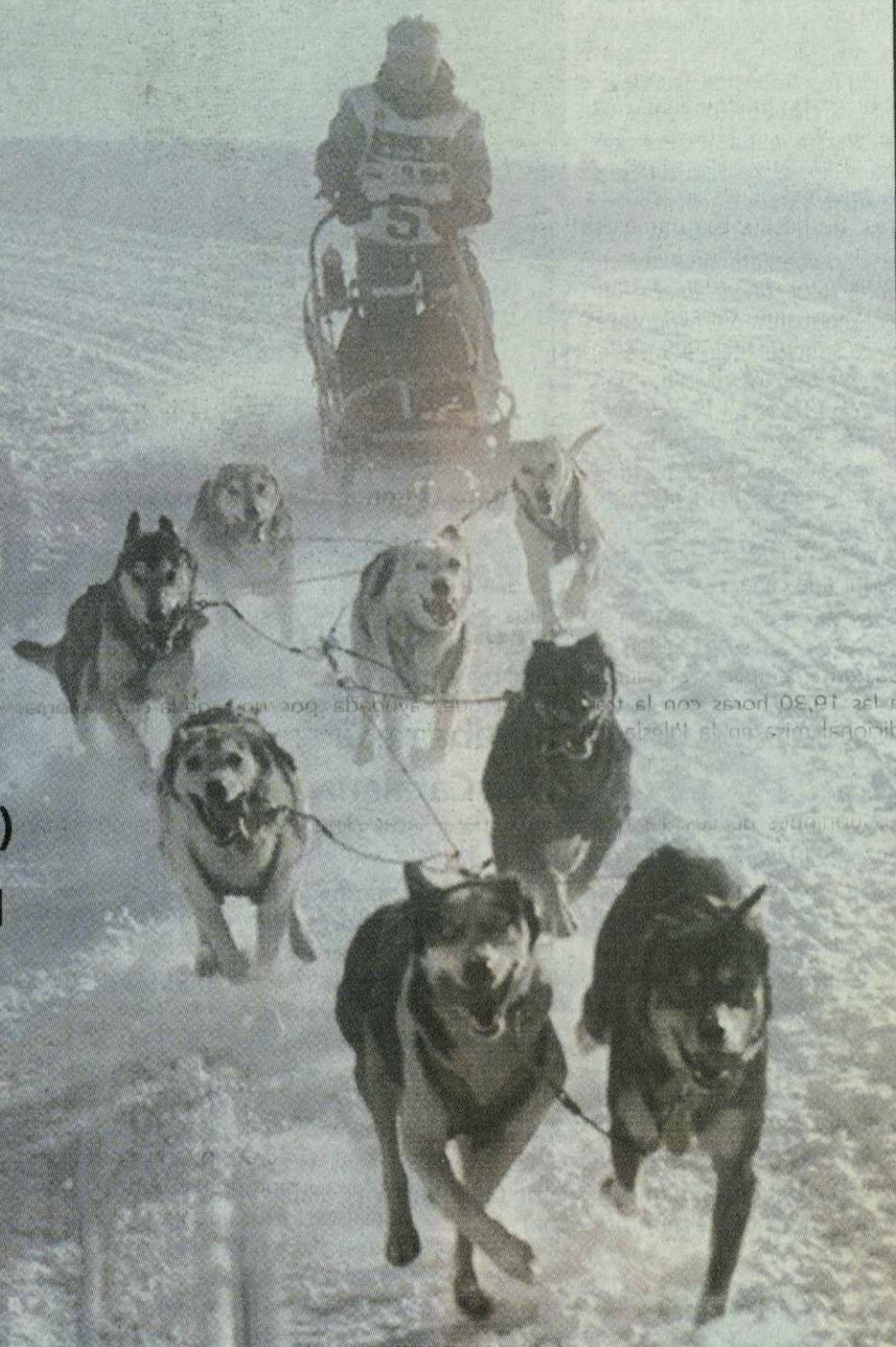
- | | |
|--------------|----------------|
| 18 de enero | Lliga Catalana |
| 1 de febrero | Copa Pirineos |

TRINEOS CON PERROS

- | | |
|------------------|-----------------|
| 21 y 22 de enero | 3 etapas Pirena |
|------------------|-----------------|

ESQUÍ DE FONDO

- | | |
|-------------|---|
| 31 de enero | 1º Micro Beret (Infantil) |
| 31 de enero | 16:30 h. Sprint Especial
(Golf de Salardú) |
| 1 de enero | 26ª Marxa a Beret |
| 28 de marzo | Marxa Naut Aran |



ESQUÍ DE MONTAÑA

- | | |
|---------------------|----------------------|
| Del 1 al 6 de marzo | Campeonato del mundo |
| 7 de marzo | Copa de España |

ESQUÍ ALPINO

- | | |
|--------------------|--------------|
| 21 y 22 de febrero | Top CAEI-FIS |
|--------------------|--------------|

Institución
colaboradora:



Ayuntamiento
de Naut Aran

ÉXITO DEL FESTIVAL DE NAVIDAD EN EL PALACIO DE GÈU DE VIELHA

El patinaje sobre hielo, una actividad deportiva en auge

Los patinadores del Club Espòrts de Gèu Val d'Aran han comenzado el año 2004 con una intensa actividad deportiva, al tomar parte en un buen número de competiciones en las que, además, han conseguido resultados destacados.

Seis clubes catalanes se dieron cita, el pasado mes de enero, en el Palacio de Gèu de Vielha para participar en la primera prueba de la Liga Catalana de Patinaje Artístico sobre hielo, concretamente en la competición del programa largo. Sobre el hielo aranés se dieron cita unos cuarenta patinadores de todas las edades, pertenecientes a seis clubes: FC Barcelona, CP Puigcerdá, Andorra AG y el Orient Club Gel de Andorra, además del equipo anfitrión, el CEG Val d'Aran.

Los patinadores araneses consiguieron buenos resultados en el programa largo de la Liga Catalana.

Así, en categoría mínima masculino, se impuso Françesc Palau (Puigcerdá) seguido de Darío Nieves (Val d'Aran).

En mínima féminas, victoria de Laia Expósito (Puigcerdá).

En alevín masculino, Pablo García (FC Barcelona) ganó en categoría masculina.

Por lo que respecta a alevín féminas, Ariadna Parredo (Andorra AG) estuvo acompañada en el podio por las aranesas Jimena Legaz (Val d'Aran) y Jennifer Alvarez (Val d'Aran).

En las categorías infantil y novice femenino, los triunfos



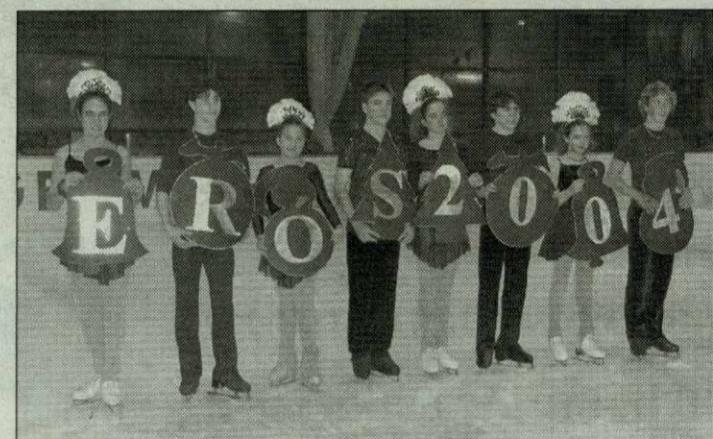
El grupo de patinadores del CEG Val d'Aran tras la exhibición de Navidad.

El CEG Val d'Aran destacó en la primera prueba de la Liga Catalana

fueron para las patinadoras Sophia Merlin (Andorra AG) y Carla Cano (FC Barcelona), respectivamente.

En junior 2º, venció Adrià Díaz (FC Barcelona) mientras que el aranés Jonathan Montes (Val d'Aran) se alzó con la segunda posición.

En junior 2º féminas, victoria de Clara Vergá (FC Barcelona).



Algunos de los patinadores araneses.

Y, finalmente, los patinadores araneses Juan Legaz y Manuel Legaz, ambos enrolados en el FC Barcelona, fueron los grandes dominadores de la competición en categoría

junior 1º masculino, mientras que el también aranés Marc Gironella, asimismo perteneciente al FC Barcelona, acabó en cuarta posición.

Por último, en categoría

noticiasbreves

El domingo se Martxa Beret

Este domingo, 1 de febrero, se celebrará la II 2º Marxa Beret, la carrera más popular de esquí de fondo del Pirineo que reunirá a unos dos mil participantes en el Pla de Beret. Este año se ha querido dar un carácter aún más popular a la prueba, por lo que se ha variado la salida de forma que se diferencien claramente los fondistas que buscan el podio (saldrán todos juntos, independientemente de su categoría) y aquellos deportistas que simplemente quieren disfrutar de un día de esquí de fondo en la Val d'Aran. Las actividades deportivas comienzan ya el sábado con la 1º Micro Buff para niños de 0 a 12 años y todos recibirán un regalo, y el Sprint Salomon, que se disputará en el campo de Golf de Salardú con el formato de la Copa del Mundo. El domingo, a partir de las 10 de la mañana, la protagonista será la Marxa Beret.

FESTIVAL DE NAVIDAD

Los patinadores del Club Espòrts de Gèu Val d'Aran desafiaron el apagón que afectó a todo el valle durante las pasadas Navidades para ofrecer su tradicional Gala de Navidad de patinaje artístico.

El acto se celebró en el Palacio de Gèu de Vielha y fue presenciado por un numeroso público, que aplaudió todos los números de los jóvenes patinadores. Los deportistas del CEG Val d'Aran, ataviados con vistosos disfraces que hacían referencia a sus diferentes montajes, exhibieron todo su conocimiento sobre el hielo.

COPA PIRINEOS

El domingo 1 de febrero se celebrará en el Palacio de Gèu de Vielha la Copa Pirineos de patinaje artístico sobre hielo, una competición ya histórica en el calendario que reúne en Vielha a los mejores patinadores de los clubes pirenaicos.

Han confirmado su presencia patinadores del lacca y el Centro de Especializado en Tecnificación de Deportes de Invierno (CETDI) de Jaca, así como de los clubes de Andorra -Andorra AG y el Orient Club Gel-, el CP Puigcerdá y el club organizador de la competición, el Club Espòrts de Gèu Val d'Aran.

N.L.L.

Snowboard en Baqueira

La estación aranesa de Baqueira Beret será escenario en marzo de la cuarta prueba del XII Circuito Ballantine's de Snowboard, una cita ya tradicional para los aficionados a este deporte. La competición, que reúne a los mejores snowboarders españoles y extranjeros, consistirá en un 'snowboardcross'. Esta espectacular modalidad aúna la velocidad del slalom con la sensación de los saltos. En cada carrera toman la salida cuatro deportistas, que se van eliminando en cada ronda, y que compiten para ver quién es el más rápido en un recorrido con continuos baches y curvas.

Visite nuestra amplia exposición

Hnos. Angulo S.L.

Avda. Pirineos 54

Tel 974 311 877 • Fax 974 313 907

www.mueblesangulo.com

BARBASTRO (Huesca)



El CAEI inició la temporada en Port Ainé

Los alevines del CAEI tuvieron una destacada actuación en el gigante celebrado en la estación de Port Ainé. Laura Soria ganó en alevín I, Lucía Guerra en alevín II, ambas en categoría damas. Gabriel Guerra, Alex Puente y Miguel Escayola coparon el podio en alevín II masculino.



Pirena, espectacular

Es Pirena, la Ruta Blanca del Pirineo en trineos tirados por perros, que lleva el nombre de la mítica diosa pirenaica, Pyrene, y que este fin de semana pone punto final a la decimocuarta edición de una travesía que aúna deporte y naturaleza.

Pirena ha hecho popular en nuestro país el 'mushing', un deporte ancestral cuyo origen se remonta muchos siglos atrás, cuando el hombre utilizó un trineo tirado por perros para desplazarse de un lugar a otro sobre la nieve. Sin embargo, su nacimiento como deporte se remonta a 1925, cuando una epidemia de difteria asoló la ciudad de Norman, en Alaska. Además, sus habitantes quedaron aislados por un fuerte temporal de nieve. Sólo un trineo tirado por perros logró superar las dificultades y llegar a Norman con los medicamentos salvadores.

Hace unos años, y para conmemorar esta gesta, se creó la Iditarod, una carrera que sigue el mismo itinerario de aquel primer trineo y que actualmente es la prueba de 'mushing' más importante del mundo, tanto por su distancia -1.700 kilómetros-, como por la dureza de los parajes nevados de Alaska por los que discurre. Precisamente, siguiendo esta prueba, en 1980, falleció el profesor Félix Rodríguez de la Fuente.

En Europa, Pirena ha seguido la huella de la Iditarod y, en las catorce ediciones celebradas, se ha consolidado como la carrera de 'mushing' más importante del Viejo Continente, obligando a sus organizadores a limitar la participación, dado el gran número de mushers que quieren tomar la salida en esta exigente travesía pirenaica.

La Val d'Aran se ha convertido en un escenario habitual para la Ruta Blanca del Pirineo, una travesía que siempre tiene una etapa fija: la nocturna a Montgarri, una de las más esperadas por 'mushers' y organizadores. Este año no ha sido la excepción, y tres de las jornadas de la travesía se han desarrollado en pistas aranesas, concretamente en el Pla de Beret y en Montgarri.

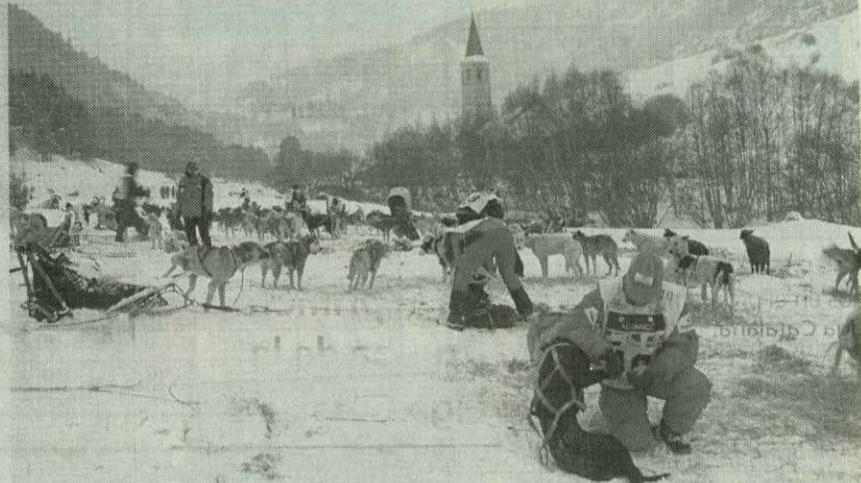
El Pla de Beret y, sobre todo, el pueblo de Montgarri son dos de las etapas obligadas en el recorrido de la Ruta Blanca del Pirineo en trineos tirados por perros



El recorrido preparado por Pla de Beret, uno de los parajes más bellos de nuestro Pirineo, favoreció a los perros rápidos con un trazado pleno, en el que pudieron desarrollar su máxima velocidad. No obstante, la climatología colaboró en la dureza de la jornada con frío, niebla y humedad, que puso a todos a prueba.

La jornada no acabó ahí. Tras el correspondiente descanso, los 'mushers' y sus perros volvieron a ponerse en marcha, esta vez para completar la etapa nocturna de Pirena 2004 entre Pla de Beret y el pueblo abandonado de Montgarri. Tras completar el exigente trazado, los participantes pasaron la noche durmiendo al raso, haciendo vivac

Un blanco manto cubre el paisaje. Los árboles bajan sus ramas bajo el peso de la nieve recién caída. Es una estampa casi idílica. De repente, unos gritos y aullidos rompen la tranquilidad y armonía del momento, y en escena aparece un trineo tirado por perros...



en una de las zonas más espectaculares de la travesía blanca y una de las más recordadas por la singular belleza del recorrido.

La noche transcurrió sin incidentes y apenas se vislumbraron los primeros rayos de luz llegó la actividad a la extensa llanura. Montgarri, un bello pueblo con edificaciones típicas de la Val d'Aran, recuperaba una vez más la magia de los viejos tiempos gracias a la gran caravana de Pirena.

Los perros -que se habían hecho confortables 'camas' en la nieve- eran los más madrugadores, y con sus aullidos llamaban la atención de sus dueños que, ayudados por sus 'handlers' repartían alimento, agua y, sobre todo, una gran cantidad de carantoñas para los esforzados de la ruta blanca.

Una vez repuestas las fuerzas y que el equipo de

veterinarios controlara el estado de todos los perros, la gran caravana de Pirena 2004 reemprendió la marcha, en este caso con la etapa más larga de la travesía, la que enlaza los parajes de Montgarri, Bonabé y Beret antes de la ansiada jornada de descanso.

NOEMI LABARA




teléfonos de interés
AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBÈRT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDIES	973 640 939
ESCUÑHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÙ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC Y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÙ	973 644 030
ESPITAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BÒRDIES (ES BÒRDIES)	973 642 039
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÙ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÙ	973 645 726
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

URGÈNCIES	085
BOSSÒST	973 648 380
LES	973 648 179
VIELHA	973 640 080

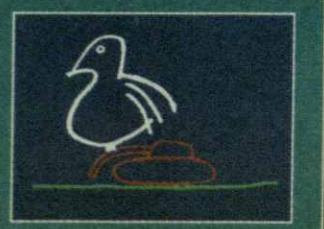
TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544 973 640 966
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	34 5 61794594
FARRUS (Luchon)	34 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CENTRE INICIATIVES TURÍSTIQUES	973 640 979
CONSELL GENERAU D'ARAN	973 640 979
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 644 455
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 640 972
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

Manos Unidas
SI QUIERES LA PAZ,
RECHAZA LA VIOLENCIA

**SERVICIOS****horarios de autobuses****ORARI DE TRANSPÒRT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 08/12/03 ATH 16/04/04 • DISSABTES E FESTIUS***

Pontaut	07:00	08:25	08:45	10:00	13:05	16:00	17:35	19:15
Les	07:00	08:25	08:45	10:00	13:05	16:00	17:35	19:15
Es Bordes	07:09	08:34	08:54	10:19	13:15	16:09	17:44	19:25
Vielha	07:20	08:50	09:05	10:05	10:30	13:27	13:30	16:55
Garòs	07:31	09:05	09:16	10:01	10:11	10:16	10:51	13:36
Baqueira	07:45	09:19	09:30	10:15	10:25	10:30	11:05	13:50
Baqueira	07:55	09:20	09:25	09:30	09:35	10:30	13:00	14:00
Garòs	08:09	09:34	09:39	09:44	09:49	10:44	13:14	14:14
Vielha	08:15	09:40	09:45	09:50	09:55	10:50	11:45	12:20
Es Bordes	08:31	09:56			11:10	11:57	14:36	16:40
Les	08:40	10:05			11:19	12:05	14:45	16:49
Pontaut						18:20		

ORARI DE TRANSPÒRT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 08/12/03 ATH 16/04/04 • DELUNS A DIUÈNDRES*

Pontaut	07:00	07:40	11:15	13:05	13:40	14:35	15:30	16:20	17:33	19:15
Les	07:03	07:43	07:45	08:45	09:25	11:15	13:05	13:40	14:35	19:15
Es Bordes	07:13		07:53	08:54	09:34	11:24	13:15	13:50	15:04	15:38
Vielha	07:25	07:40	08:05	09:05	09:50	10:00	11:10	13:27	13:30	15:04
Garòs	07:36	07:46	08:16	09:11		10:06	11:51	13:36	14:21	15:26
Baqueira	07:50	08:00	08:30	09:25		10:20	12:05	13:50	14:35	15:40
Baqueira	07:55		09:25	10:30		12:40	13:50	16:30	17:04	17:30
Garòs	08:08		09:39	10:41		12:54	14:04	16:44	17:14	17:40
Vielha	08:21	08:55	09:45	10:53	11:15	11:45	13:05	14:15	14:30	18:00
Es Bordes	08:31	09:10		11:03	11:23	11:57	13:17	14:27	18:12	18:31
Les	08:40	09:20		11:15	11:35	12:05	13:27	14:37	18:15	18:40
Pontaut				11:20		13:30	14:45		18:30	

OTROS HORARIOS

SALIDA	LLEGADA
Lleida	Pontevedra
23:20	11:30
Vigo	Pontevedra
7:00	Lleida
7:00	20:15

Más información:**VIBASA**

agenda cultural • gèr de 2004

►► 20 y 21 de febrero

Carnavales en Vielha

Vielha celebra sus tradicionales carnavales los días 20 y 21 de febrero.

El 20 de febrero, a partir de las 10 de la mañana, el CEIP Garona y el IES d'Aran celebrarán su Fiesta de Carnaval con el desfile por las calles de Vielha, en el que participarán todos sus alumnos. A continuación, representarán el 'Juicio y quema' del Carnaval en la Plaça Generalitat, para terminar la jornada en la Sala Polivalente de Vielha donde participarán en actividades de animación.

El 21 de febrero tendrán lugar la Cena y el Baile de Carnaval organizados por el Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Vielha-Mijaran, actos que están abiertos a todos los que quieren pasar una divertida velada. La Cena será en el Hotel Tuca de Betren a partir



de las 22 horas, las plazas son limitadas y los tickets de la misma se venderán en la Oficina de Turismo de Vielha hasta el 18 de febrero. Los que no quieran asistir a la cena, pero sí bailar, podrán hacerlo en la Discoteca del Hotel Tuca en la fiesta amenizada por el músico Joan Inglada, que comenzará a las 23,30 horas. La entrada al baile es gratuita.

►► 14 y 15 de marzo

La espectacularidad del Circuito Ballantine's en Baqueira

El XII Circuito Ballantine's de Snowboard volverá a ser fiel a la estación de Baqueira Beret. Las pistas del centro invernal aranés acogerán, los días 14 y 15 de marzo, toda la belleza de este espectacular deporte que cada vez cuenta con más adeptos entre los amantes de los deportes de invierno.

Baqueira será escenario de la cuarta prueba de esta edición del Circuito, con una competición de snowboardcross, modalidad que aúna la velocidad del slalom con la espectacularidad de los saltos.



►► 5 de febrero

Fiestas de Santa Águeda

Santa Águeda se vive con intensidad en la Val d'Aran. Las mujeres de los distintos municipios del valle están ultimando los detalles de sus respectivas celebraciones, que tienen como elemento común una cena en la que se reúnen todas.

En la página 10 de este Aran Información hacemos un recorrido por las distintas fiestas de Santa Águeda de la Val.

►► 22 y 24 de febrero

Carnavales en Bossòst

La Asociación de Padres de Alumnos del Colegio de Bossòst es la encargada de organizar las Fiestas de Carnaval en la localidad, que este año se celebrarán el domingo 22 y el martes 24 de febrero.

El domingo 22 será la fiesta general, mientras que el martes 24 los protagonistas serán los más pequeños, que recorrerán las calles del pueblo ataviados con sus disfraces.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail:
museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



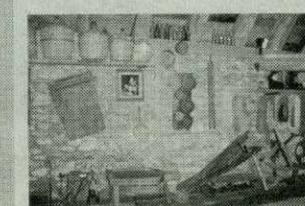
Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



Entrevista

"Las minas fueron el motor del desarrollo económico"

Antes de que los primeros esquiadores comenzaran a deslizarse por las laderas nevadas de la Val d'Aran, las montañas eran fuente de otra riqueza, la minera. El Consell Generau de la Val d'Aran, consciente de ese hecho, ha preparado un plan para recuperar ese patrimonio y ponerlo al alcance de los araneses y de las personas que visitan el valle.

Jordi Gavaldá, ingeniero del Consell, ha sido el responsable de elaborar el estudio que permitirá que Mina Victoria, situada en el término municipal de Arres, reabra sus puertas. "Realmente, durante la primera mitad del siglo, antes de la llegada de las hidroeléctricas, las minas eran el motor de desarrollo económico del valle", explica Gavaldá.

Las minas aranesas se caracterizaban por ser explotaciones de alta montaña, "y se tienen que adaptar a ese clima". De hecho, "las más bajas son estas de la zona de Victoria, que están en cotas entre 1.300 y 1.600 metros". Sin embargo, "si nos vamos a las que están en la zona norte de Aran, casi en la frontera con Francia, esas están todas por encima de 2.000 metros, entre 2.000 y 2.400 metros", apunta el ingeniero del Consell. Y la altitud condicionaba la explotación de los recursos. "Casi todas minas de galería y sólo en las de Victoria se podía trabajar todo el año, aunque en invierno las condiciones eran bastante malas. En todas las demás se paraba y la actividad de la mina se restringía al verano, porque

durante más de siete meses estaba todo cubierto de nieve".

El sistema de trabajo también era distinto al de otras minas. "Se extraía el mineral de las galerías y con teleféricos se llevaba a los centros de primera transformación del mineral, los llamados lavaderos. Allí se separaba el mineral, que ya se había escogido a pie de galería, se trituraba y se concentraba lo que era zinc -el mineral más importante-. Posteriormente, el mineral concentrado en los lavaderos -en el caso de Mina Victoria utilizaba el lavadero de Bossòst- "se cargaba en carros que lo llevaban hasta la frontera, hasta el ferrocarril y en él cruzaba toda Francia hasta que llegaba a la industria de transformación del zinc que había en Bélgica".

Mina Victoria se abrió en 1906, aproximadamente y cerró en 1953, aunque su época dorada fue durante la primera década del siglo. Ahora está recuperando su esplendor gracias al proyecto que pretende "contextualizar la zona con elementos de otras zonas mineras del valle". Así, antes del invierno "hacemos un vuelo en helicóptero para recuperar vagones y otros elementos situados en zonas de difícil acceso, que colocaremos en Victoria".

Las visitas incluyen un recorrido de 150 metros por una de las galerías y comenzaron ya el pasado verano, aunque en una fase piloto. Será a partir de esta primavera cuando la excursión a Mina Victoria esté en la oferta de senderos de la Val d'Aran.

NOEMÍ L. LABARA

"En Victoria se trabajaba todo el año, aunque en invierno las condiciones eran muy malas"

Jordi Gavaldá,
ingeniero del proyecto
de uso turístico de
Mina Victoria de Arres

editorial editoriau

¿Todos a una?

Si los franceses, que son una potencia mundial en la oferta de esquí, tienen en Aran un destino preferente, y esos franceses son los de la zona de Bourdeos, una de las de mayor poder adquisitivo del país, este valle no debe ser tan malo como algunos medios han dicho. Un hecho puntual, rodeado de unas circunstancias excepcionales no deben dar por tierra con una realidad social, económica y geográfica como la Val d'Aran, que en nada se parece al colapso urbanístico que sufren otros territorios cercanos.

Nadie ha hablado del importante esfuerzo de voluntarios, de bomberos, de protección civil, de las empresas y de las instituciones aranesas para desalojar en tiempo record a los esquiadores que estaban en la estación, con una carretera colapsada como siempre que hay una gran nevada.

Nadie puede hablar de falta de responsabilidad, ni jugar de forma alegre sin contrastar la información con la imagen de un valle labrado durante años con cariño, con servicio al cliente, con cercanía... que ha supuesto que Baqueira y la Val d'Aran sean un destino preferente para muchos españoles, franceses y portugueses.

Es cierto que lo sucedido en diciembre debe servir para que se aceleren las inversiones ya previstas, que las instituciones retomen con urgencia las decisiones sobre infraestructuras pendientes y que este país, en Arán, se decida unido qué modelo de desarrollo quiere para el presente más cercano y el futuro. Lo demás puede esperar.

TANAU ESPORTS
Val d'Aran

Os presentamos y ofrecemos:

- Guardaesquís por días, semana, temporada... para que os sea lo más cómodo esquiar ya que estamos junto al telesilla Esquíos en la Urbanización Tanau, cuyo acceso es directo a Era Escola.
- Alquiler de esquíos, botas, palos, cascos, snowblade...
- Taller especializado en esquí y snowboard.
- Botas a medida.
- Guanos, gorros, forros polares, descansos y todo tipo de complementos.
- Prensa, librería y cartografía.

Alex Navarro

TANAU ESPORTS
Val d'Aran

GUARDA ESQUIOS ALQUILER Y VENTA TALLER DE ESQUI
COMPLEMENTOS LIBRERIA Y PRENSA
TELESILLA ESQUIOS
PARKING
a Beret
HOTEL MELIA ROYAL TANAU
URBANIZACION TANAU
a Baqueira
NIN DE BERET
HOTEL CHALET BASSIBÉ

TANAU ESPORTS
Val d'Aran

Guarda esquíos
Alquiler y venta de esquíos (alta gama)
Taller especializado en esquí y snowboard
Botas a medida
Acceso directo a ERA ESCOLA

Ctra. Beret, s/n. Urb. Tanau (Junto telesilla Esquíos) 25598 BAQUEIRA - TANAU
Tel. 973 64 51 54 - 64 50 90
E-mail: TANAU.ESPORTS@terra.es

PUNTOS DE VENTA
aran
INFORMACIÓN

HUESCA
BARBASTRO
BENABARRE

LLEIDA

- Quiosco Estación Renfe
- Quiosco Estación Autobuses

BARCELONA

- Quiosco Portal del Ángel
- La Oca
- Estación Ferry Transmediterránea

MADRID

- Puerta del Sol

SAINT BEAT

- Maison de la Presse

LOURES-BAROUSSE

- Maison de la Presse

SAIN BERTRAND

- Les Olivetains

LUCHON

- Maison de la Presse

SAINT GAUDENS

- Maison de la Presse

MONTREJEAU

- Maison de la Presse